



78 | Annas Mörder | El asesino de Anna

Mientras Harry espera nervioso en el traspatio del banco, Anna revive el día en que había sido asesinada. En el momento en que aparece su asesino, Harry interviene y Anna se lleva una desagradable sorpresa.

Transcripción

BANCO/ EN EL PATIO TRASERO

NARRADORA:

Anna y Harry se han vuelto completamente locos: quieren impedir el asesinato de Anna. O mejor dicho, ¡pretenden parar a un atracador brutal armado hasta los dientes con un simple spray lacrimógeno!

HARRY:

No me lo recuerdes ...

POLICÍA 1:

Hallo, Helmut, grüß dich!

HELMUT:

Wie geht's, wie steht's?

POLICÍA 2:

Alles prima!

HELMUT:

Anna, was ist los? Bist du schlecht gelaunt oder bist du sauer?

ANNA:

Nein, Helmut, ich habe heute Geburtstag.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HELMUT:

Oh, du hast heute Geburtstag! Kollegen, Freunde, alle mal herhören! Anna hat heute Geburtstag!

ANNA:

Helmut, lass es!

POLICÍAS:

Zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag liebe Anna,
zum Geburtstag viel Glück.

ANNA:

Leute ...

HELMUT:

Anna, und wo ist die Geburtstagstorte?

ANNA:

Helmut, lass es bitte sein!

POLICÍAS:

Wir wollen eine Torte! Ja, wir wollen eine Torte, wir wollen eine Torte, wir wollen eine Torte ...

HARRY:

17:00 Uhr, allá vamos.

EMISORA DE LA POLICÍA:

Achtung, Achtung! An alle Einsatzkräfte: ein Banküberfall! Ich wiederhole: ein Banküberfall! Achtung, der Bankräuber ist bewaffnet!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

De acuerdo, entretanto la policía tiene que haber recibido la llamada de emergencia...

HARRY:

17:06 Uhr. Si todo marcha según el plan, Anna y su colega Helmut llegarán de un momento a otro a las puertas del banco.

NARRADORA:

¡Escucha! ¡Ya están llegando!

HELMUT:

Anna, da, da ist der Bankräuber. Geh rein! Ich warte hier auf die Kollegen, auf Verstärkung!

ANNA:

Okay!

HARRY:

17:07 Uhr. Me voy a desmayar ... en seguida estarán aquí.

ANNA:

Halt! Stopp! Polizei! Bleiben Sie stehen! Bleiben Sie stehen! Polizei!

HARRY:

17:08 Uhr.

NARRADORA:

¡Cuidado, ahora mismo ... se abre la puerta!

ANNA:

Bleiben Sie stehen! Halt! Stopp! Stopp!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

¡El asesino se está acercando!

HARRY:

Uno, dos ... Y ... ahora ... ¡toma! Te voy a agarrar ... Anna, lo tengo ... ¡Lo tengo!

ANNA:

Hände hoch, Hände hoch! Was? Du?

HARRY:

¿Lo conoces? ¿Tú conoces a tu asesino?

NARRADORA:

¿Lleva puesto un uniforme de policía? ¿Quién es?

HARRY:

Anna, wer ist das?

ANNA:

Wer ist das? Das ... das ist mein Kollege, Helmut!

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

¿Tu colega ...? ¿Helmut ...?

HELMUT:

Ich, ich ... Anna ...

ANNA:

Ich werde wahnsinnig! Ich werde wahnsinnig!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Anna se va a volver loca.

ANNA:

Das darf doch nicht wahr sein!

NARRADORA:

Esto es como para volverse locos.

HELMUT:

Ich, ich ... Anna!

ANNA:

Helmut, warum?

HELMUT:

Es tut mir leid, Anna! Es tut mir leid!

ANNA:

Warum? Warum hast du das getan, Helmut?

HELMUT:

Ich habe Schulden, Anna, große Schulden!

ANNA:

Du hast Schulden?

NARRADORA:

¿Que tiene deudas? ¿Y por eso ...?

ANNA:

Du hast Schulden, und deshalb willst du mich umbringen?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Anna, Anna, du ...

NARRADORA:

¡Vaya un asqueroso sinvergüenza! ¿Tiene deudas y sólo por eso se quiere cargar a su propia compañera de patrulla de un balazo?

HELMUT:

Der, der Bankräuber hat mir Geld versprochen, viel Geld!

ANNA:

Viel Geld, viel Geld!

HARRY:

Wie viel? ¿Cuánto dinero te prometieron?

HELMUT:

300 000 Euro, ich soll 300 000 Euro bekommen!

ANNA:

Der hat dir Geld versprochen? Weißt du, wie egal mir das ist?

HELMUT:

Nein, nein, nein, Anna, wir teilen das Geld, fifty-fifty.

NARRADORA:

Oh, ahora quiere hasta compartir el dinero ... Esto es ... ¡increíble!

ANNA:

Wir teilen das Geld? Spinnst du? Spinnst du?

HELMUT:

Anna, Anna, lass mich laufen!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

¿Dejarle marchar?

HELMUT:

Ich, ich ...

ANNA:

So ein Mistkerl!

HARRY:

Todo está bien, Anna.

HELMUT:

Ich gebe dir alles, alles!

ANNA:

Du gibst mir alles?

HELMUT:

Ja, alles, Anna!

ANNA:

Ich gebe dir gleich mal alles, du ... du, du Feigling!

ANNA:

Du bist so ein Arschloch! Du Mistkerl, du widerlicher Scheißkerl! Ich mach' dich fertig! Ich mach' dich fertig!

HARRY:

Anna, was machst du?

NARRADORA:

¡Déjala, déjala simplemente! Sólo le está pegando e insultando ... Eso es lo mínimo que se merece.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Das ist ... du spinnst ja wohl! Ich mach dich fertig!

HARRY:

Anna, beruhige dich!

ANNA:

Beruhigen? Ich soll mich beruhigen?

HARRY:

Beruhige dich, beruhige dich!

ANNA:

Ich bring' dich um! Ich bring' dich um!

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Mein Kollege hat mich erschossen!

HARRY:

Anna, ya pasó ... Está bien, está bien ... tranquilízate.

POLICÍA 1:

Anna, Helmut, was ist hier los?

POLICÍA 2:

Anna!

ANNA:

Du, Mistkerl!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



POLICÍA 2:

Komm, beruhige dich!

ANNA:

Dieser Mistkerl wollte mich erschießen!

POLICÍA 1:

Was?

POLICÍA 2:

Was? Du, Helmut?

NARRADORA:

No pongan esa cara de sorpresa, ¡es cierto! Su gran colega quería matar a Anna de un disparo, y sólo por un poco de dinero.

HELMUT:

Es, es, es tut mir leid, Anna, glaub mir doch, es tut mir so leid!

ANNA:

Jungs, nehmt ihn fest!

HELMUT:

Anna, ich bitte dich!

HARRY:

Sí, ¡deténganlo! Pues sí que la justicia triunfa a veces.

POLICÍA 2:

Du bist festgenommen! Mitkommen!

HELMUT:

Anna, bitte, lass mich gehen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



POLICÍA 2:

Mitkommen!

HELMUT:

Nein, nein, bitte, nein, bitte lasst mich los! Anna, bitte lasst mich doch los!

ANNA:

Komm, Harry. Lass uns gehen!

HARRY:

Anna, es gibt doch ... ¿Cómo se dice "justicia"?

ANNA:

Gerechtigkeit? In der Zeitschleife leider nicht!

HARRY:

¿Por qué?

NARRADORA:

¡Pues porque mañana él estará libre de nuevo!

ANNA:

Wenn ich aus der Zeitschleife rauskomme, dann werde ich Helmut ins Gefängnis bringen.

NARRADORA:

Espero que esta acción no haya sido en vano y Anna pueda abandonar realmente la recurrencia temporal ...

ANNA:

Wir werden sehen.

HARRY:

Anna ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Übrigens, Harry ... danke!